



منتخب اندک

نومبر ۲۴

سورافرا فصلی

Cherté Elya

۲۶ باره بیرو، سماعی بنه و ساز سماعی محتوید

قضمائی زاده شاملی اسکندر

استانبول - بایریکده مالیه نظارتی فائز شینده نومبر ۱۸

Chamli Iskender Casmany

Beyasid N° 18. Stamboul

Telephone

تلفون

1836 Stamboul

۱۸۳۶ - استانبول

نغمه غناءك سوره قرايشروى

٢

محمس

٨

١^{re}

٢^m

ايكبنى خانه

Handwritten musical score on ten staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one flat (B-flat), and various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The score is divided into sections by repeat signs (double bar lines with dots) and includes first and second endings marked with '1' and '2'. Persian text is written above the first staff and below the seventh staff.

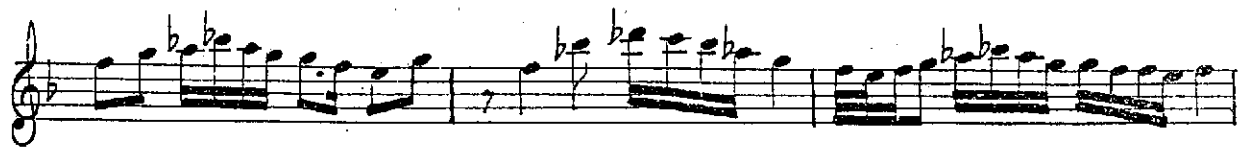
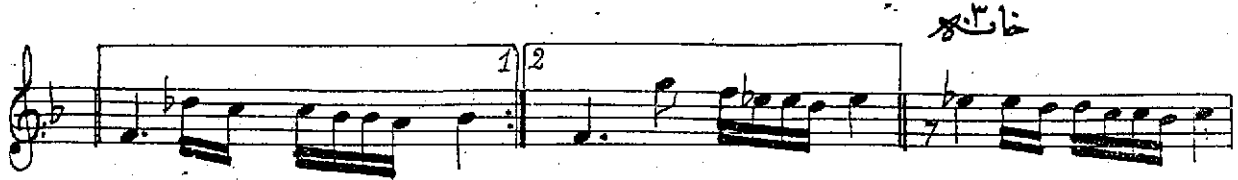
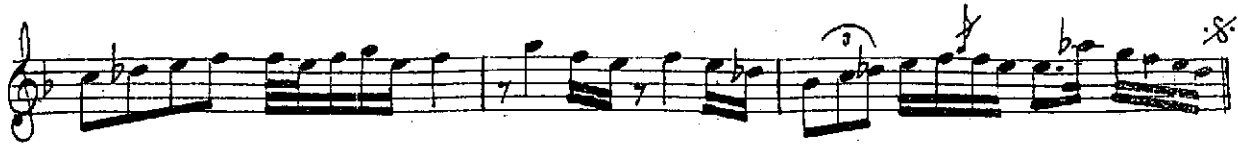
ادبچه نماند

در بچه نماند

لنبرجی سنو فی واسیلک سوه افرایسروی

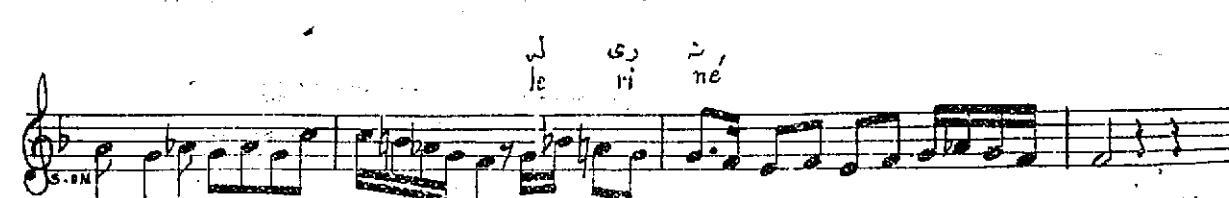
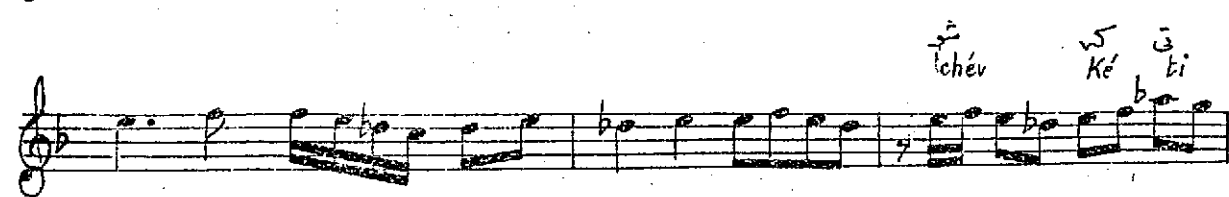
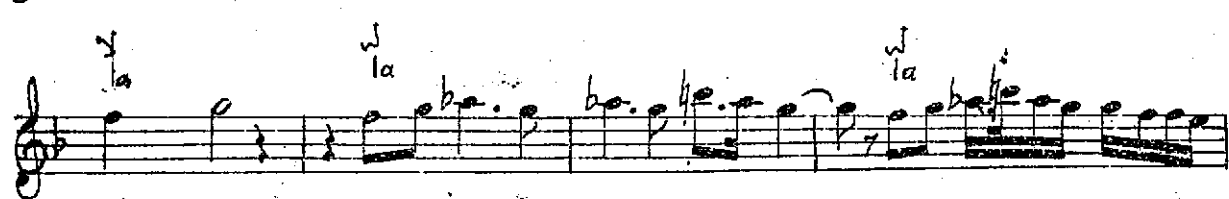
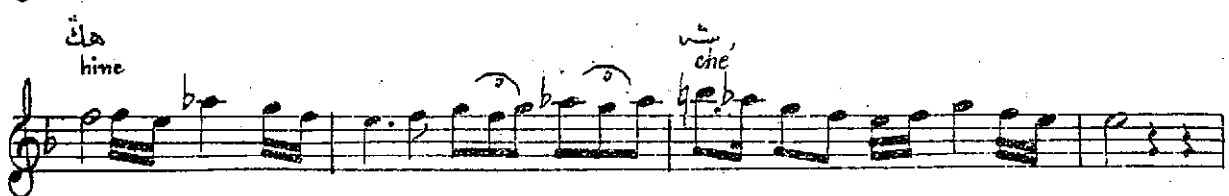
4





درد افنديك

بسم اول - ايرسونه نوسرهك سول والار



chamli Skender

شاملي سكندر

héy dja nim Ah -V- za Li
 Mah Foux o
 da yim Ah
 na xa ri pur ché
 ché ché chér dén
 vay
 na xa ri pur ché chér
 chér
 dén héy dja nim

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

نځ nin شي chi و vé 9-
ني ni شه chéh ري ri 26
ري ri هي hi تن tén ترنم کلاول

آغز سماعی رسته به لطف و کرمک ما حضرتایه حافظ افندی

دل dil بس bas تە tē لوت lout فو fou فو fou
که quere مځ miq ما ma ای خضر ha xar ey
له lē گل giél دجا dja نیم nim نە név دا da
سځ sin پور pur و vé فا fa سځ sin سن sen شه ché هی hy
لوت lout فو fu عه A طا ta سځ sin گل giél گل giél
گل giél آغز دمرک quere m ey

۱۰- میا او nim جا héy گیل le giel
 دی ری sy دی اول ol دل له فی i le dil
 سو سو گیل dja nim ترنم کالاول

اغراق و جماعی

اینجی بته

برنجی بته

ایرسون ال او شریک شوکت والا رینه
 مسن دانک کچی بر لبه سیمیه اندام
 میا تخانه
 کل آجانه نوجوانم روی ماهم مویانم
 زانی محفوظ اوله دایم نظر بر مشردت
 آمانه بی شاه صوف
 کویا مسه دورایه عالم مشرق ایم
 نرضات کالاول
 فاک مشکیه کنک سیوه زده شهر عشق
 جیه زلف سیرک نشه خطه شام: ترنم
 کل کل کرم ایله
 نوا اولسک بر وفاسک سن مه لطف و عطاسک
 باشه یقینار رسک آئی آخر هنر ایله
 امید ایله دل اوله عایه سیر کیر
 افشاره له شفقت ایله بر نظر ایله
 دایسته یر لطف و کرمک ما عفت ایله

حافظ عبدالله افندی

هنگام صفای ربوبی ای ماه قرنا ب

هن کا hen gia می صا فا دی dir
 ای شب بو bou chéb éy ما ma
 هی کا مەر hi Ka mér تاب tab

گل جا nim کیل کاس ری ہو ما
 giel dja nim kil kass ri hu ma

3
 byou
 ni kou dou
 3

Handwritten musical notation on a single staff. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The melody is written in a simple, folk-like style. Above the staff, there are two labels: "موت" (Mout) and "رف شه" (la ché réf). The melody consists of several measures, with some notes beamed together. The handwriting is in Arabic script.

Handwritten musical notation for the song "Gloria in excelsis Deo". The notation is on a single staff with a treble clef. The lyrics are written above the notes: "ab", "grab", "giel", "dja", "nim". There are several lines of handwritten text below the staff, which appear to be lyrics or musical instructions, but they are mostly illegible due to the handwriting and the way the ink has bled through or been written over the staff lines.

ما لى قى كىلە ma kile
شۇ دە كامەر dé kamér
ياڭ yāng
رو مىكان rou mi kan

The second staff of music continues the melody. It begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody starts on a whole note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B-flat4. The lyrics 'nen' are written above the first note. The melody continues with a quarter note A4, a half note G4, and a quarter note F4. The lyrics 'de yi de' are written above the next three notes. The melody ends with a quarter note E4, a half note D4, and a quarter note C4. The lyrics 'de yi de' are written above the final three notes. The staff is marked with a '2' at the end, indicating the end of the second measure.

lab giel dja nim -8-

آره نه نه
CODA

1st

7

Handwritten musical notation for the first staff of the song. The staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, accessible style, featuring a series of eighth and quarter notes. The lyrics "The Old Folks at Home" are written below the staff, with some words appearing to be written in a shorthand or abbreviated form. The notation is handwritten and appears to be a personal or working draft.

ای نوبهار حسن و آن عبد العزیز فغانه مغفور حضرت تریک

سرعتیجہ آفر
ای név B'é ha

دی ni Huss nu آن An سان Mi

مل Mil qui دو vu جو djou

ده da ویر ver ره re وان van

دیر ver وان ré van سان Mi

یودوک سماعی gul شن chón ده dó گوی gu'g

ده d'ó bir xó مان man مان 1st 2nd

آرٹیفنہ CIDA

3. 2. M.

لحمك اوسو به شه هشتا هه صفا لر به طرب

شہ سون
Soun. che'

هەم دە مین اول
hem de min ol

[illegible]

how

L₂
cha

فا لا
 ha.sa fa la

[illegible]

La

تاراب
tarab

هه ريم
hahé rim

مسی
mess

ih
rouu

ya

ey le'

دین
dine.

شا
cha

him

بوس

شعب
chéb

“سان”
، M.

مکان

sa ye'

Handwritten musical notation on a single staff. The notation includes various note values (eighth, sixteenth, and thirty-second notes), rests, and accidentals (sharps, flats, and naturals). The handwriting is somewhat stylized and appears to be a student exercise or a composer's sketch.

۱۱۱

لوت
lout

دی اول ده فك
di ol fonda.

« مساو »

سوق قودو

7

L

4



پوسه لر وعده ایستدک عاسو میرانده کنجی جیسه فنی بی



Chameli Akendos Beyazid

ni na ni na

ساڻا sanma آ شق chik لڏ ملڻ malia

ٻيڻ bine. دن dan ڇڏڻ vaz-guelcher ڏه de'

ٻوڇ bordj ڪا ڪا lir

ا لير a lir آڏو قديم coda

سُرقي سُوو افرا

آغز آفصا

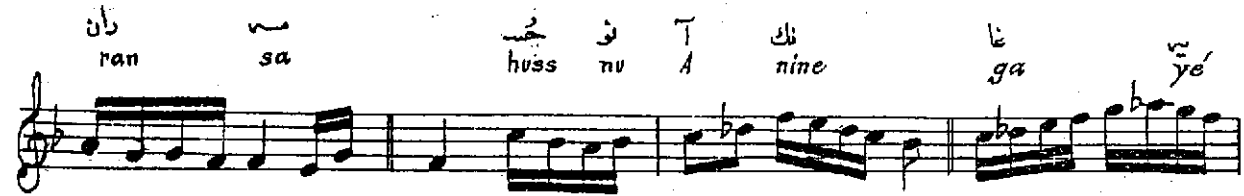
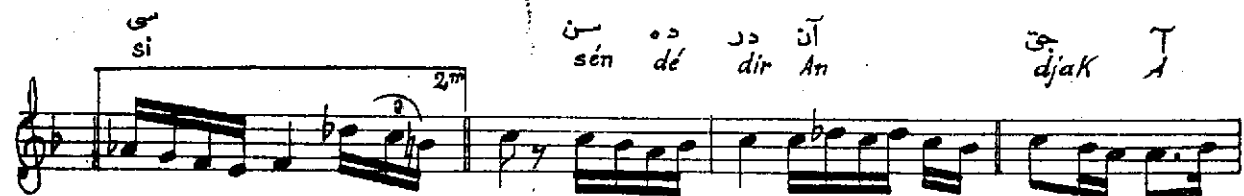
پوسه رو عهد المجددك عاشق ميا اڪڻه
 لڏڻ مڃي ڪڍيل اولهه ي براهه اڪڻه
 صانهه عاشق مطلبڪ نه وان ٽڪر ده بورج قالير
 سوهنا رات سوكليم عاشق ڪڍيل نه آڻير

آغز آفصا

همد ڪ اولهه سونهن شاها منفال لڏ لب
 موالهه ڪ مسرور و اميا اڃه ڪ شاهه هم بوشب
 سايه لطفڪ اولهه ي دوز و سوه آماده نصيب
 فقرات ڪڻا

ای کوزل لک برجهنک ماہ کو طیرا یہ سی رفت بک

۱۷



ای سروکار و فایا سلیم فایا دالت هفته تریه

چون ن *nichun* فا *fa* ده *de* ری *ri* زا *za* گول و سر ای *gul oy ser vu*

ایت *it* داک *dak* بی *bi* ده *de* جه *je* فا *fa* آ *A* مان *man* آ *A* مان *man*

بی *bi* ده *de* جه *je* فا *fa* آ *A* مان *man* آ *A* مان *man*

دی ایت *di it* دی *di* اول *ol* یال خه *he ya* دی *di* دول *doul* نو *nu* او *ou*

کی *ki* می *mi* دو *du* کو *ku* سا *sa* فا *fa* آ *A*

مان *man* آ *A* مان *man* گی *gi* گو *gu* ده *de* لی *li* خه *he* کی *ki* دو *du*

ده *de* لی *li* ایت *it* مه *me* با *ba* نا *na* ده *de* رو *ru* ده *de*

فا *fa* «سان» *-Mi* آره نه *COBA*

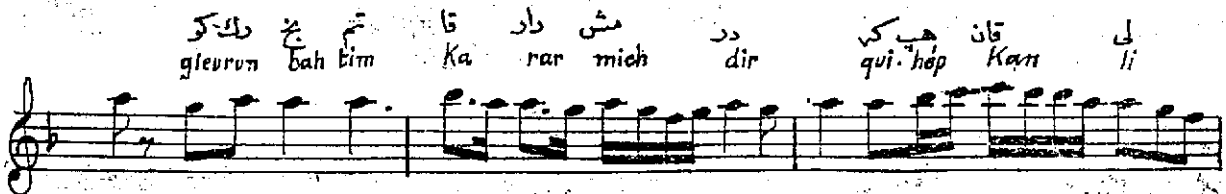
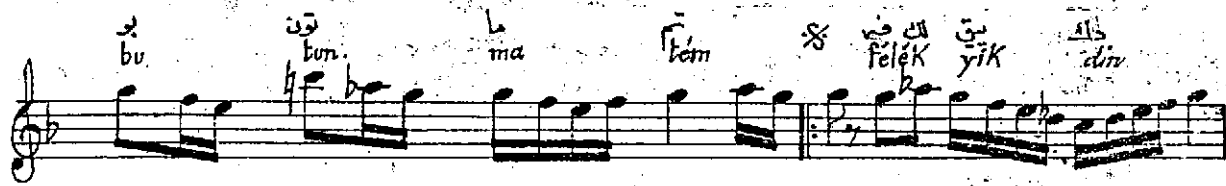
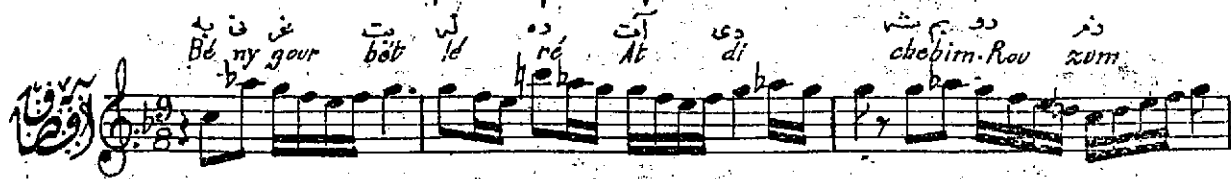
1 2

سۆڭۈك بىرەنە سۆزى سەدە بىر پەس

1.



بنی غریب داندی سیم روزم تو مداتم سردیگی احمد بک



S. O. M. G.

Chamla Jikendev, Beyazid A'ir

سوقى بك مرهوماك

سانمه سيمان آغليور

-۲۴-



ایلدی عشقک ازای سیم تن

هاشم بك مرصوم

تن موسی آئی ث ا قک عشی دی له ای
ey lé di Ach Kine.é sér ey sy mu b ten

سی "ساز" تن "ساز" بن "ساز" میل نا آه ایت مه یان
sy mu ten M. b en na sil Ah it mé yim yan

تن بو دی "ساز" بو تن "ساز" آه بو تن "ساز" تن بو
di bou ten Ah bou ten M. Ah bou ten M.

چا ایت چاک که دن مه سق نم دن مه سق دن
tcha que tchaque it dine dé rou hum sér mé dén

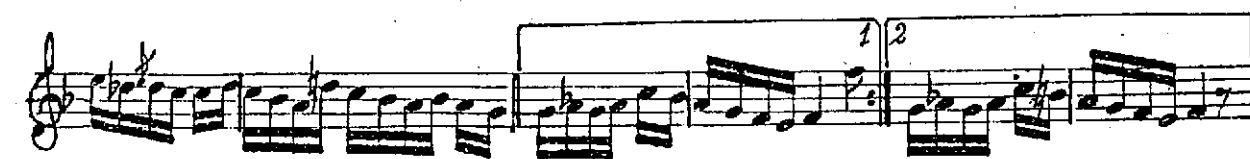
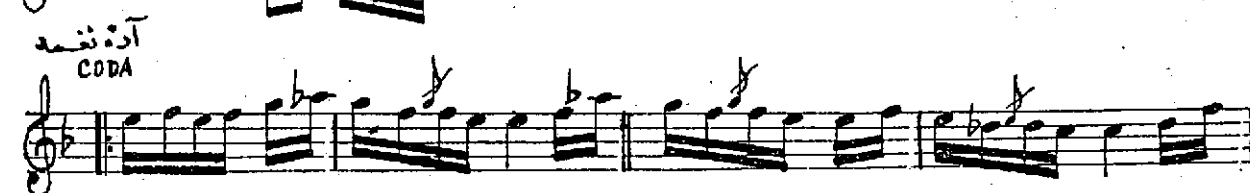
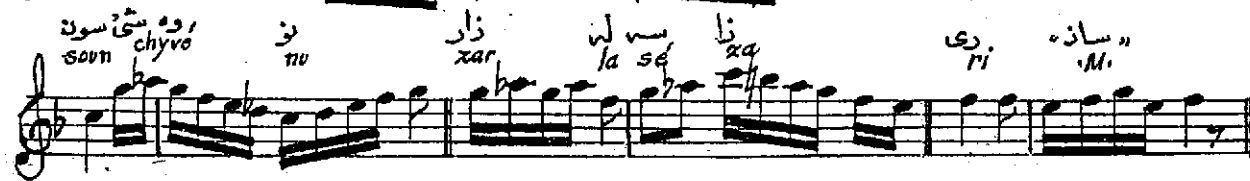
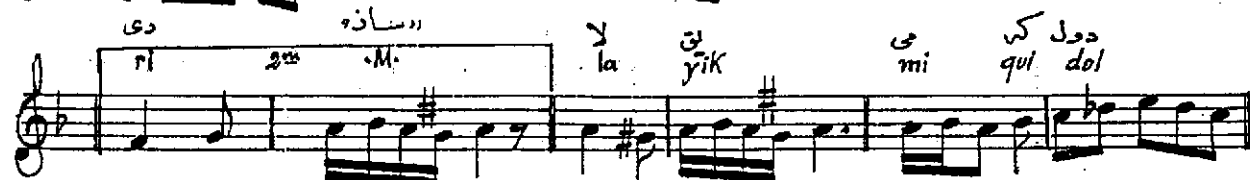
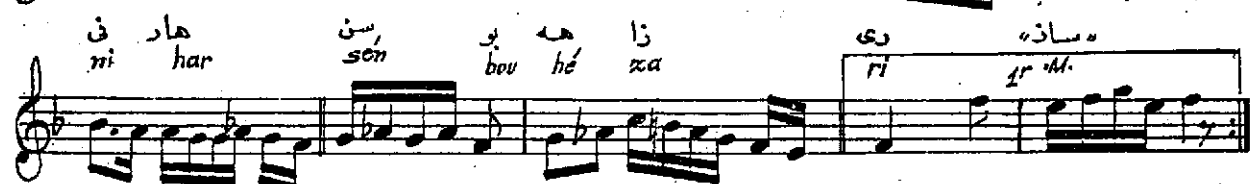
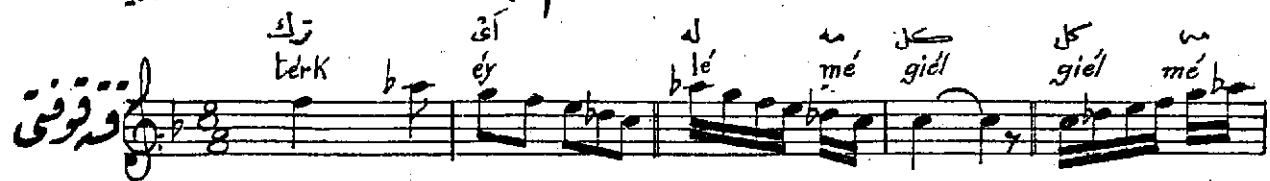
سوز "ساز" دن "ساز" آه "ساز" تن بو "ساز" آه تنمه
séy. mé dén M. Ah bou ten M. CODA

سرف سوز آقا

ایلدی عشقک ازای سیم تن	مانه میجا ده آغدیور	میسیمستی داتما محمور باقار
برفعلی آه اینجه سیم داندی بورتن	دیه ده قاده یاغدیور	بر باقار سه سودکیم جانر باقار
چاک چاک ایتک درونم سه دن	زخمه سم باغدیور	عسرت ایلکوزر مد قاده آقار
قالده غننه مجال آه اینجه دن	دیه ده قاده یاغدیور	بر باقار سه الخ

ترك البجه طل، كل ملكم قلب زاری

فامینیک غازیان افندی



اوزمه اید عشفه ارتق بیره اشمایل صقی بان

ux mé Al lah Ach Ki na Ar

تق yó tér آید عشفه M.S

yok mou dourkal bine dé chéf Kat

dén é sér آید عشفه M.S

djan mi Al mak mak sa

dine. آید عشفه ich vé yér

آید عشفه M.S bir dé yil vous

line. sé nine bine djan. dé yér

آید عشفه CODA

1 2

۳۰-

دوست dost mou yi mé ya nim

«ساز» M. yar yar rou hi

ره va nim «ساز» M. آه bé ni Bevy lé has

ره ré tine. lé bé ni bevy lé hassré tine.

له lé dji yé rim ké bāb dé dé sine.

وای vay «ساز» M. آه né sé. nin guibi guxel var né

سé nin gui bi gu xel «ساز» M. آه né

بە nim gui bi djé fa كەش Kéch آه bé nim

گیل giél «ساز» M. آه Ah e lé rag bé tu nu va

زىخ zich e lé rag bé tu nu va زىخ zich Kou tou na

قاب tab در dé sine وای vay «ساز» M. ۴

یور وک سماعی سوو افرآ

سر زلف عنبرینی یوزنیہ نقا بیا بد رسک
 بی بویده مسرتک له هجرم کبا بیا بد رسک
 نه سنک کبی کوزل وار نه نیم کبی مفا کسه
 ایلده رغبت و نوازنده قولکده عتاب بیا بد رسک

نای سنج سعید افندیک سوو افرآ ساز سماعی

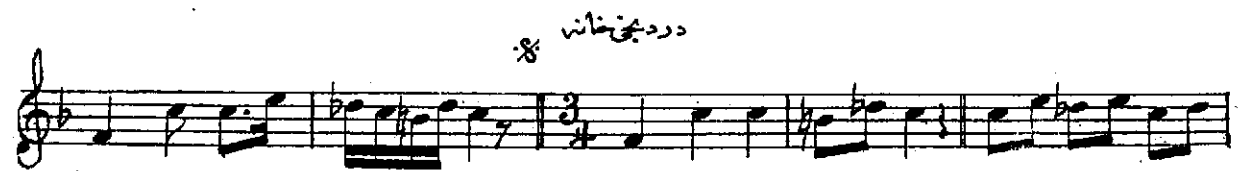
آقضااق
 سماعی

تعلیم

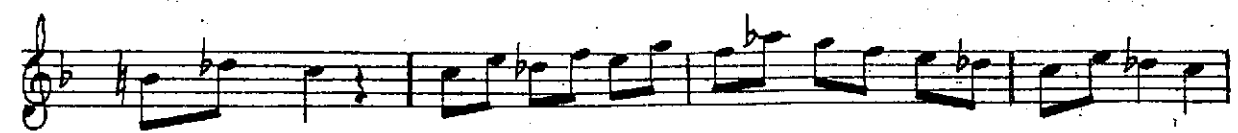
ایکینچینان



اویچی خان



دردیچی خان



شاهنواز خان